

الْعَتَمَةُ

تأليف: روزنا بجداساريان
رسومات: مانانا مورشيلادزا.

ترجمة: د. هالة اسبانيولي، مراجعة: غانم بيبي، مراجعة لغويّة: منى ظاهر.



The Dark

Written by Rouzanna Baghdasaryan
Illustrated by Manana Morchiladze



Amsterdam
Budapest
New York

الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م. ض ومركز الطفولة - مؤسسة حضانات الناصرة ج. م ©

الْعَتَمَةُ

The Dark

ترجمة: د. هالة اسبانيولي
مراجعة: غانم بيبي
مراجعة لغوية: منى ظاهر.



الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة - مؤسسة حضانات الناصرة ج. م ©

تلفون: 04-6354114 فاكس: 04-6356470

بلفون: 050-5206509 / 050-5957653

E-mail: darelhda@012.net.il

E-mail: darelhuda@gmail.com

تنشر هذا الكتاب "زاوية القراءة"، وهي مشروع لمنظمة خطوة خطوة العالمية.
كيزارجخت
سي إس أمستردام هولندا



حقوق الطبع للنصوص محفوظة للمؤلفة : دايجا زاكا.
حقوق الطبع للرسومات محفوظة للرسمية منتور للافاستيكا.

جميع الحقوق محفوظة. لا يسمح بطباعة أو إعادة إنتاج أو تخزين بنظام استرجاعي،
أو عرض أي جزء من هذا الإصدار بأي شكل أو وسيلة بدون إذن الناشر.



إلى ابنتي اربي اكثر لن اتمكن ابدأً من قراءة هذه القصة لها



كَأَن جُون يَظُنُّ أَنَّ أَلْعَتْمَةَ هِيَ غَطَاءٌ كَبِيرٌ جَدًّا.
فَمَا أَنَّ يَنْطَفِئَ الضُّوءُ، حَتَّى تَغْطِيَ أَلْعَتْمَةُ كُلَّ أُنْحَاءِ الْغُرْفَةِ.





إِلَى دَرَجَةٍ أَنَّ جُون لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَرَى رُؤُوسَ أَصَابِعِهِ.
”جُور، أَنَا خَائِفٌ“ قَالَ لِأَخِيهِ الْأَكْبَرِ.
”لِمَاذَا تَخَافُ؟ أَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُونَ شُجَاعًا مِثْلِي“؟ رَدَّ جُور.
جُون بَدَأَ يَبْكِي.





"هُسْ، هُسْ"، قَالَ جُور. "إِهْدَأْ. صَوْتُكَ سَيُوقِظُ الصَّغِيرَةَ،
وَإِذَا أَفَاقَتْ أَرَبِي فَإِنَّ الْمَأَمَّا يَجِبُ أَنْ تَهْزَّ سَرِيرَهَا طُولَ اللَّيْلِ".
لَكِنَّ جُونِ وَاصَلَ الْبُكَاءَ.





”إِذَا تَوَقَّفْتَ عَنِ الْبُكَاءِ، سَأُعْطِيكَ جُنُودِي“ قَالَ جُور.
تَوَقَّفَ جُونُ عَنِ الْبُكَاءِ، وَسَأَلَ: ”هَلْ أَنْتَ جَادٌّ؟“
”أَعْدُكَ“، قَالَ جُور.

”وَتُعْطِينِي الْقَائِدَ أَيْضًا؟“ سَأَلَ جُونُ.
”نَعَمْ، وَالْقَائِدَ أَيْضًا، الْآنَ إِذْهَبْ لِلنَّوْمِ.“
يَمْتَلِكُ الْقَائِدُ أَزْرَارًا فَضِيَّةً لَامِعَةً، وَمُكَبَّرًا يَتَدَلَّى مِنْ رَقَبَتِهِ.
لَمْ يَكُنِ الْقَائِدُ يَخَافُ أَيَّ شَيْءٍ
وَجُنُودُهُ شُجْعَانٌ أَيْضًا.





كَانَ جُونُ يُرِيدُ الْجُنُودَ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ.
”مَاذَا لَوْ غَيَّرَ جُورَ رَأْيِهِ فِي الصَّبَاحِ؟
سَأَحْصِلُ عَلَيْهِمُ الْآنَ“، فَكَّرَ جُونُ.
نَهَضَ مِنْ فِرَاشِهِ.

وَعِنْدَمَا لَمَسَتْ قَدَمَاهُ الْحَافِيَتَانِ الْأَرْضَ، إِرتَعَدَ خَوْفًا:
مَاذَا لَوْ كَانَ هُنَاكَ وَحْشٌ تَحْتَ السَّرِيرِ؟





قَفَزَ جُونٌ عَائِدًا إِلَى فِرَاشِهِ، سَحَبَ الْغِطَاءَ فَوْقَ رَأْسِهِ وَمَدَّ يَدَهُ
نَحْوَ يَدِ جُورٍ.
كَانَ جُورٌ يَشْخُرُ،
لَكِنَّ جُونٌ فَكَّرَ مَرَّةً أُخْرَى بِالْجُنُودِ
فَهُوَ يُرِيدُهَا مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ.





بِبُطءٍ، أَنْزَلَ عَنْهُ الْغِطَاءَ وَنَهَضَ مَرَّةً أُخْرَى مِنَ الْفِرَاشِ:
خُطْوَةً، خُطْوَتَانِ، ثَلَاثٌ...
مَرَّ بَبَابِ الْخَزَانَةِ "الْمُسْكُونِ".
كَأَنَّ شَيْئًا أَمْسَكَ بِهِ،
لَا بُدَّ أَنَّهُ الْوَحْشُ الْجَالِسُ عَلَى كُرْسِيِّ جُور.
أَرَادَ جُونُ أَنْ يَعُودَ رَاكِضًا إِلَى الْفِرَاشِ.





وَفَجْأَةً سَمِعَ بُكَاءً.
أُخْتُهُ الصَّغِيرَةُ أَرَبِي تَبْكِي
”هُسْ هُسْ“ هَمَسَ جُون. لَكِنَّ أَرَبِي اسْتَمَرَّتْ بالبُكَاءِ.
”يَجِبُ أَنْ أَكُونَ شُجَاعًا“، فَكَّرَ جُون.
خَطَا خُطْوَةً، اثْنَتَيْنِ، ثَلَاثَ خُطُواتِ.
خُطْوَةً، خُطُوتَانِ، ثَلَاثَ خُطُواتِ.





وَصَلَ إِلَى فِرَاشِ أَرَبِي
”لَقَدْ وَقَعْتُ الْمَصَاصَةَ مِنْ فَمِكَ“ قَالَ وَهُوَ يَهْمِسُ، وَبِلُطْفٍ أَعَادَ
جُونُ الْمَصَاصَةَ إِلَى فَمِ أَرَبِي،
وَمَسَحَ الدَّمُوعَ عَنْ خَدَّيْهَا.
تَوَقَّفَتْ أَرَبِي عَنِ الْبُكَاءِ.





وَعَطَّاهَا جُونٌ بَغَطَائَهَا.
أَرَادَ أَنْ يُقْبِلَهَا أَيْضًا، لَكِنَّ جَانِبَ السَّرِيرِ كَانَ مُرْتَفِعًا.





شَعَرَ جُونَ أَنَّهُ شُجَاعٌ وَشُجَاعٌ جِدًّا.
لَقَدْ رَأَى الْجُنُودَ وَالْقَائِدَ عَلَى رَفِّ الْكُتُبِ.
بِحَذَرٍ، وَصَلَ إِلَى الرَّفِّ وَأَنْزَلَ الْقَائِدَ.
حِزَامُ الْقَائِدِ وَالْأَشْرِطَةُ عَلَى كَتِفَيْهِ كَانَتْ كُلُّهَا تَلْمَعُ.





جُونُ أَمْسَكَ الْقَائِدَ بِقُوَّةٍ.
كُلُّ الْجُنُودِ كَانُوا وَكَأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَى جُونٍ بِإِعْجَابٍ.
أَمَرَهُمْ جُونُ: ” أَتِيهَا الْجُنُودُ، نَامُوا“.





فِي طَرِيقِ عَوْدَتِهِ إِلَى الْفِرَاشِ ،
رَتَّبَ جُونُ كُرْسِيَّ جُور .
لَا يُوجَدُ وَحْشٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ ، فَقَطُّ كَوْمَةٌ مِنَ الْمَلَابِسِ .
رَكَضَ جُونُ مُقْتَرِبًا مِنَ الْخِزَانَةِ وَقَفَزَ عَلَى الْفِرَاشِ .
لَمْ تَعُدْ الْغُرْفَةُ مُعْتَمَةً كَمَا كَانَتْ .
إِسْتِطَاعَ جُونُ أَنْ يَرَى يَدَيْهِ وَصُورَةَ الْأَقْرَامِ عَلَى بِيْجَامَتِهِ .





سَحَبَ جُونُ الْغُطَاءَ، وَوَضَعَ الْقَائِدَ فَوْقَ مَخَدَّتِهِ:
”سَأُخْبِرُ جُورَ عَنْ مُغَامَرَتِي فِي الصَّبَاحِ“ فَكَّرَ جُونُ.
جُونُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْمَعَ شَخِيرَ أَخِيهِ وَصَوْتَ أُخْتِهِ تَمُصُ
الْمَصَاصَةَ.



وَشَعَرَ أَنَّ اللَّعْتَمَةَ أَصْبَحَتْ مَأْلُوفَةً لَدَيْهِ.
أَغْمَضَ جُونُ عَيْنَيْهِ
وَنَامَ، هُوَ وَالْقَائِدُ.

The Dark felt friendly.
Jonah closed his eyes, and he and the
commander fell asleep.



الناشر: دار الهدى للطباعة والنشر كريم 2001 م.ض ومركز الطفولة - مؤسسة حضانات الناصرة ج. م ©

تلفون: 04-6354114 فاكس: 04-6356470

بلفون: 050-5206509 / 050-5957653

E-mail: darelhda@012.net.il

E-mail: darelhuda@gmail.com

مركز الطفولة مؤسسة حضانات الناصرة

ص.ب. 2404 - الناصرة

تلفون: 04-6566386

فاكس: 04-6566386

E-mail: info@altufula.org

web- www.altufula.org